

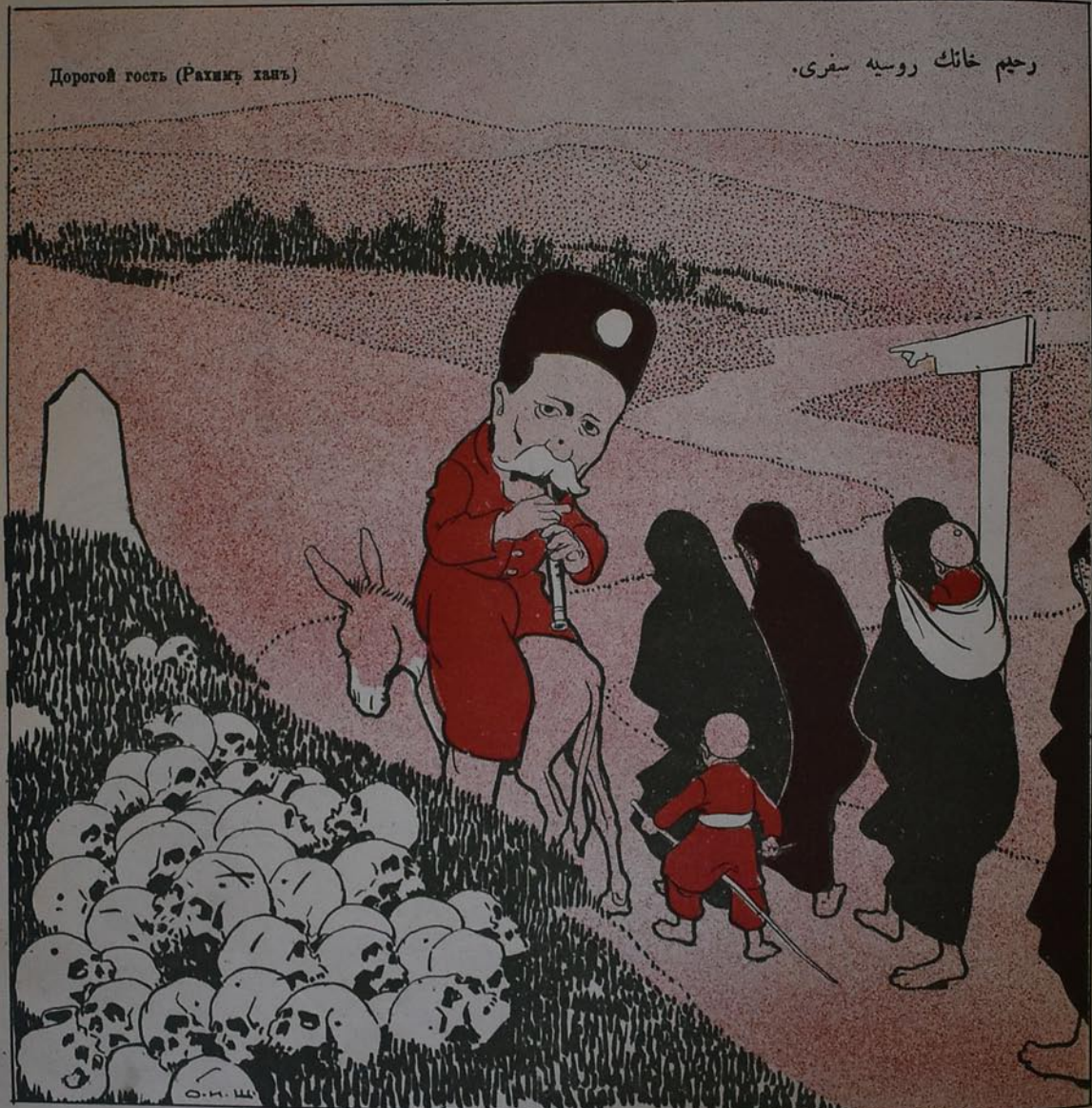
# ملا نصر الدين

№ 7. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۷ قیمتى ۱۲ قېك

Дорогой гость (Рахимъ ханъ)

رحيم خانك روسيه سفرى.



هر کس که ایستور حرمت و شهرت قازانسوز، منیم تک اوز الی ایله مین باش کسون.

Литог. С. Быков



حقیقت نمبر ۲۶

### نظیرہ

دانوس بازلقده، خلقی توولیوب هر شکله دوشمکده  
 قلبده؛ غرضده، حبرته شایان اولان کواکوم  
 اوروجلووقده، محرمده سالان خز خرخه دوشینه  
 او آییلاردن صوراحراج ایسوبعریان اولان کواکوم  
 دانان «تازه حیاتک»، «اتفاقک» پوللارین ساوسیم  
 یازیق «زنبور» ک اوسته عارض دیوان اولان کواکوم  
 اگر اولسنده سوزیوخ کیم (اوتایی) سندن الچکن  
 یازار، نقیبه ایدر هر فعلکی انسان اولان کواکوم

منیم ای (نضجوانلی شاعر) حیران اولان کواکوم  
 یازان لایطیلانه مات و سرگردان اولان کواکوم  
 حیا قیلما آجیق سویله جهانده سن گوروبسنمی  
 همی شاعر، همی ملا، همی شیطان اولان کواکوم؟  
 اوچورشاعرچیخارمنبر دهمی ایل خلقی سونک ایلر  
 گنه شرم ایلمز سویلر منیم گریان اولان کواکوم  
 روادر گر دیسه: ای دوتمیان بر مسلک قائم  
 اولوب آلوده دنیا مالنه خولقان اولان کواکوم  
 مزه آدمیقندن، مبرا حسن سیرندن  
 کلامی لغو؛ قولی هرزه وهدیان اولان کواکوم



### حنا

برطرف شود. هر کس بو سوزلره اینانمیر،  
 آچسون حلیهالمقین کتابنی و اون برنجی  
 فصلینی اوخوسون، و گورسون که حنا نهر-  
 یفنده امام لردن و ییغمبرلردن نه قدر حدیث لر  
 نقل اولکوب.  
 بونلارک هامبسنی گوره گوره و بیله بیله  
 باکونک ایشکچی لری و آوچی لاری گور نه  
 قایریرلار: بو ملعونلار حنانی آلوب اوز سقال  
 لارینه یاخماخندن یاخبرلار ایشک لرک یالینه و  
 قوبروقنه و ایتلرک باشنه و بو سبیدن باکوده

الته، دنیا و عالم داعیلاجاق و قویرو-  
 قلی یولدوز بر گونلری یه توخوشوب مخلو  
 قانی پوج ایدهجک.  
 آ فارداشلار، سبز الله، بر قولاق و یرون  
 گورون دوغری دیبورم یا یوخ.  
 حنانی که آاللهه شکر، ایشیدوبسکر،  
 ییلیرسکر که نیچه مقس بر شیدر، مسلما -  
 نچی لتون شرط لردن در و فضیلتی نه قدردر؛  
 حضرت صادق ۴ فرمود که هر کس از  
 سرتا یا حنا بمالد، قبری و پریشانی از او

یولندن چیخان مشهدی عبدالباغی راضی اولماشدی که دورت یوز اون ملات ویریلسون بونی یوغون ملا قوامه، خلاصه، راوی بیله روایت ایدیر که ....

( مابعدی وار )

« ملا نصرالدین »

## امیر

قوتم باده قوتم یار است  
عیش خان میشو دبه امرد خوب  
ایسکه گوئی بین صورت خوب  
بچه های تمام ترکستان  
نشود گر امیر صحبت یار  
دست از من بدار ای ملا  
پیش من باده در برم ساده  
بر من مست چند طعنه زلی  
مسککت عین مردم آزار است  
من نیم ممدولی که اوستا حمید  
من احد خان امیر غیرالم  
از روانی وطبع (خورتدان) یک

خانرا این دو امر درکار است  
امر د خوب نیست مسردار است  
قیمت این سخن دو دینار است  
نزد من حاضر است طیار است  
چه امیر است مرد بی کار است  
که مرا پای دل گرفتار است  
درد من ای فقیر بسیار است  
ملا نصرالدین این چه آزار است  
زین غایت جمله خلق یزار است  
هر دو ایشان هیند بیمار است  
لشگرم بچه های خالمدار است  
مستبدان تمام زینهار است

## نجاسات

آختی لی حاجی عبدالرحمن افندی « اساس الدین والایمان، آیدنده بر کتاب یازوب ... سدا » نکتده بر تقری بو کتابی آچوب کورسون که بو فاضل اقتصاد و سیاست مسئله لرینی نیجه شرح ایتمش، و کتابی آچان کیمی « بر فرقه، کوزینه باب الحدت و فصل فی آداب الخلاء و باب النسل و باب الحیض » سوزلری ساتاشوب. بی چاره اوتاندیقندن کتابی بوکوب قویوب کناره.

حاجی عبدالرحمن افندی کیمدر؟ هیچ بر کس، بر نامه معلوم ملا. اما فاضل مجلسی کیمدر؟ — نیجه میلیون مشهدی و حاجی لارک آللی، و من همیشه فاضل مجلسی نکت کتابی آچان کیمی « آداب جماع » صحیفه لرینی گورون کیمی خجالت چکوب خلوتجه کتابی کینز لشم که حیالی آدامارک کوزینه ساتاشماسون. بو فاضل مجلسی.

دخی کیمدر نیجه میلیون اوزون قولاخ لارک آللی: حاجی میرزا محمد حسن شیرازی، آفانک مجمع المسایل کتایبی انسان اوخویوب اوقانماسه — البته بی حیادر.

اودر که منیم قوجا آتام کوچیه چیخوب قونشی ایوبنه گتمک ایستینده من همیشه یالوارارام که « آی آناه سن الله، ایله بر یول ایله گیت که راستکا مسلمان کیشیسی یا مسلمان اوشانی چیخماسون.

چونکه فاضل مجلسی و محمد حسن شیرازی نکت کتابلاری جماعتزی بی آبرو ایلیوب، و بو آغالارک برکتندن در که من دنباده مسلمانلاردان بی ادب ملت بر یوزینده نشان ویره ییلمیرم.

بودر باب النجاسات، ولایتیز، کوچهریزم، حیاطمز و اوشاق لاریز « باب النجاسات » ایله، نجس لوبلر.

و چونکه پاک ایدن شیرلرک بریده اودر، بو یوخاریده آد ویردیگمز و رقلری یاندرماساق نجسی رد ایده ییلمیه چگیک.

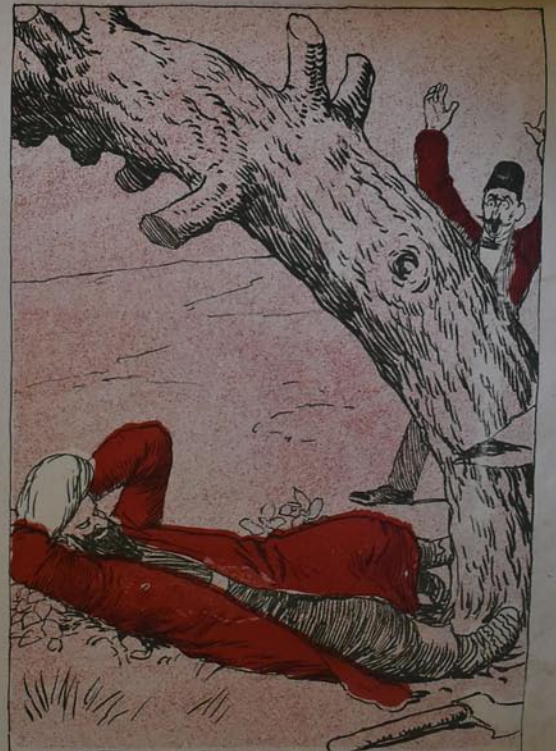
چارهسی اوددر.

بلی، مطلبدن اوزاق دوشدیک. پتروسکی ده ملا قوام آخوندی شعردن قووالماقدان سوز دوشمشدی. بلی، زمانی که بو زهرمار غازیته و زورنالار باشلادی بر یوزینه داغبلماغه، الله تعالی دان نوح ییلمیره وحی نازل اولدی که گمبسنی حاش ایله سون و نکت برجه مشهدی عبدالباغی علی اکبر اوفدان سوانی جمیع مؤمن بنده لری گوتورسون گمبیه، سببی ده بو ایدی که آتلهک

## کندلیرک معیشتندن

( ۵۱ نجی نومردن مابعد )

رحمتک بابام « صاریمصافی » کندیندن صحبت آچوب نقل ایله دی که بر اللی اون بر ایل بوندان ایرملی بیزیم بو کند بر یاخشی آباد کندایدی، و یاخشی کبچمش و گلهجگی بیان، اوز جماغتک و اولدلاری نکت گلهجک دردلرینی چکن کبیلر وار ایدی. سخاوتلی، مرحمتلی، ایستی قانلی، رحمت دل و دلسیا مالنه بند اولمبان آدمیر ایدیلر. گونلرک بر گونلی کندیزمه بر ملا گلوب چیخدی، یوزیده ایران اهلی و مرتبه خوان ایدی. محرم لکده بیزه مرتبه خوالق ایلمه که گلهشیدی. کندیسزک آغ سققالاریندن بری بو ملانی ایوبنه قوناق آیاردی. او، گونلی و او گبه سفنی ملایه یاخشی حرمت، اکرام، « بلو »، جای، ایلخ یومورتا، فلان، قونلایق ایله دی و گبجه ده نمونهدن اوتقری .... بر آت مرتبه او خودی، به گمندیک، گبجه اوراده یانندی، ایله که صلاح اولدی، پیچاره ایو صاحبی یاخدی گوردی که جبینده آتتمش مناض بول یوخدر. یازیق کیشی باشلادی بوللاری گزمکه، نه فقیر بویانا اولیانا آختاردیسه ده بوللار تاپولمادی، داخلی گمان ایلمه بردی که نموز بالله ملا اوغورق ایله لر؟ بلی: بول تاپولمادی، اما بو خرقندن ملا ال ایاقه دوشوب بر راه گریز گزیردی که قاجوب بوللاری بر یانا چبخاردا ییلسون. خلاصه بر جمله ایله ایودن اکیلر ... بابام سوزینی بو مقامه یقورنده من حرصلی حرصلی یاخدییم



( مارف آغاجی و مستبدل ) .

آ جانہ آغاجی کسمہ واثہ یخیلانده اوز باشگا دوشمیک.

اون سکرنده، یعنی ملا نصرالدینک نومره سی تبریزه چانانده، چو  
همان نومرده انجمنک بیتلی صرینه و عنولرینه ساتاشمیشین  
الله آخیری خیر ایله سون.

« دهلی »

## چاره

چاره، چاره، چاره، آمان گونیدر، بر چاره، ایرانک یور  
سزلیقینه بر چاره.

جواب:

قداکئی آلوم، نیه اورگئی سیخبرسان که؟ بو نه بر چیر  
شی در که؟ ایرانده هر نه قدر دمیر معدنی وار، نیز ایشه سالور  
ایشلسونلر که محرمکده زنجیر وورانلارک زنجیر دمیری خار  
دن گلگه سون و هشتراخانه مظفریه مکتببنده اوشاقلاره زنجیر  
وورماق تعلیمنی ویرنده روسلارک مردار زنجیرینی آلماقه مجبور  
اولماسونلار.

چاره، چاره، چاره، آمان گونیدر بر چاره، من نه ایدیر  
که مسجده یا انجمنده نطق سویلنده سوزیمک تأثیری اولسون،  
آمان گونیدر، مکا بر چاره،

جواب:

باشکا دولانم، هیچ داریخما، بوندان آسان بر ایش یوخدر.  
لازمدر که تومان باغون ایله اوزون اولسون که تبریزده شیخ  
سلیم کیمی انجمنه یا مسجده داخل اولاندا تومان باغون سندن  
قباق آتیلوب دوشسون.

او وعده سن اولارسان مشهور واعظ.

چاره، چاره، آ مالا عمو، آمان گونیدر مکا بر چاره،  
ایستبورم باکوده منی شهر ادارهسینه عضو سهچسونلر، نه چاره  
ایدیم که منده سهچیلوم. آمان گونیدر مکا بر چاره.

جواب:

او گوزلرگا ملا عموگ قربان اولسون، نیه غصه ایلبورسن،  
بوندان آسان که بر ایش یوخدر.

بونک چارهسی بودر که جیبسکده پولک اولسون، لاکن  
پیسریکون گونی نه قدر قالین اولور اولسون، گینه سنی سهچجکر.

چاره، چاره، آی ملا عمو، به من چاره، به من چاره،  
آخ، داده، فریاده، من نه چاره ایدیم که طهرانده نایب السلطه  
اولوم،

آمان گونیدر، آی ملا دایی، مکا بر چاره.

جواب:

عزیزیم، نالحق یره تشویش ایدیرسن، من سکا بر یول گور  
ستریم، اگر فایده ویرمهسه، عشق آباده مقدس، لریک و بالی ایروان  
مقدس لریک بویننه اولسون:

بونک چارهسی بودر که اجنبی سفارتخانه لرینه بر شپولنق

بابامک یوزینه و دیدیم: بابا! بو نیجه سوزدر سن اوتالمبوب ملانک  
حقنده دیورسلا! مگر سن مسلمان دگلسن؟ نهموز بالله ملانکده  
عیبی آجوب غیبتی ایلمک اولار؟! سنی مسلمانایقدان چخاردارلار!  
بو نه بهتاندیر؟ رحمتمک کیشی گولومسونوب دیدی: اوغول سار-  
ساحلاما، من یالان دانیشمارام، هرکام سوزیمه اینانمیرسان، بیرجه  
گیت گنجه شهرینه گور ییر ملاقاضی لقدان اوتری نیجه یوز مناط  
رشوت ویریز، بیرجه گور که خلق عقلمنی اوغورلاماقدان اوتری  
(هر چندیکه عقل یوخدر) ییر ملا طوی مجاسنده اوزی اوتورا،  
اوتوراه، طویدا نه ایچون تار، قاول و خاننده وار؟ دیوب ییر  
حاجینی تحقیر ایدیور و طوی صاحبی ایله ال اله قالخیر. و.  
و. قالان صحبتی گلن هفته.

( مابعدی یوخدر )

« مشهوی سزیم قلی »

## قاتما قاریشوق

ییلیم، صحبتی هارادان باشلیوم. دیورلر که کدایک معدننده  
شیخ جلیل آدینده بر مرثیه خوان دنباده بر ییزلیک قالمبوب که  
بیچاره همشهریلرک باشنه گتورمهش اولسون. ییلیم، نهدنسه،  
یاخشی ملالار یادیمه دوشنده همیشه ایروان قاضی سی مالا محمد  
یاقر آغا یادیمه دوشور. بر گون واریدی بر گون یوخ ایدی -  
بلی، مسجد موقوفاتی وقف ایدنلرک وارثلری ایله دیل بر اولماق  
و رشوت آلوب وصیت نامه لری گیزله دوب مدتی فوته ویرمک  
که دخی ایشه کیجه سونلر، - خلاصه، مسجده گوروب اوغورلق  
ایلمک-نه عیبی وار، بونلار اوتوشور، آتقاق بو دین سز ملا  
نصرالدین هله ییلیم نیه ییزیم قاضی مزه ساتاشیر.

مزه بوراسنددر که قاضی جناب لری بو ایشلری گورسندن  
سورا گینه تشخص ایله مسلمان جماعتی لک ایچیندن کیچوب گیدنده  
حالیبه برجه ذرجهده تغییر ویرمیز، چونکه بیلیر که ایروانده  
هر نه ایلمسن کیچوب گیدر،

اما گونده بر گلوب دوستلرندن سوزوشور که « گورهن  
منی «پادسودا» ویرمزلر که؟»

یعنی، کاش مندن حکومت مسجده ضررینی آلماسون، اوندان  
سورا دخی من هیچ بر شی دن قورخورام.

بو ایروان، اوده گدا بک، گدا بکده گینه برجه فقر آیلیدی  
که شیخ جلیلدن ملا نصرالدینه شکایت یازدی، اما ایروانلی لار  
ایچون تقاوتی یوخدر. گدا بک دیدیم، بر احوالات یادیمه دوشدی:  
محرمکده بوراده تعزیه مجلسنده حاجی، اسدبلادن کوسوب  
قویوب گینوب ایوبنه، سورا جماعت نوحه دیبه دیبه و سینه وورا  
وورا گیدوب حاجی لی یالواروب یاخاروب گینه گتورولر مسجده -  
غرض، الله راست سالدی که حاجی گینه تشریف گتوردی، یوخسه  
یازیق گدا بک لری لریک یاسی ایکی قات اولاجاق ایدی، نیجه که  
تبریزده بوایل ایکی عاشورا اولوب: بیری محرمک اوننده، بیری ده

يولي آج و بي چاره و طفق سرلريني آبار و بر دوشمنلره .  
بوندان ياخشى واسطه من تايا بيلمير .  
مايبدى وار

« مردم خيال »

### كيجين ايلون آنچوتى

- ۱) كيجين ايل الحمدلله قاقاز خبسخانهلرى وجود محترملمرايله لياب دولوب خارج ملت ايچون هيچ بر آزاده واقانسبا قالمادى .
- ۲) جماعت مشلمين همت يابندن اولاراق قطع نامه ايله هر كنددن ۲-۳ نفر بيلميرى ناخر و بوزو آقاديمالرينه گوندهروب آخره اولنره هر برى بر چناق تاووق دنى هديه ايلديلر .
- ۳) ديش، باش، گوز و غيرى آغريلرگ دفعى ايچون ياش يوروش و دنبا گورهش قوجه آغاچلاره اول آخر ۳۵۲۷۴۸ چيريق چيندىر باغالاندى .
- ۴) يانوارگ ايتداسندن ۳۱ ديقابه كيمى هر هفتة جمعه گونلرى ۷۵۱۶ نفر آنا باجبلاريمز هر برى بر باديه آنى ايله ملتلك احباسنه چاليجان مجاهد محبوبساريمزى زيارت ايتمگه تشريف بوويردديلر .
- ۵) محترمه آنالاريمزگ اولادلرينه ويرديكارى تريبه دن طولايى ۱۷۳۹۳ نفر معصوم اوشاقلارگ بوړننده چوب قالبو؛ بو چيلدن ۸۳۱۴ اوشاق چوبى اوفورولوب قانلارلرينك كى لك صبر كديگندن كلسه ايله قالدى .
- ۶) كهچكده فخر ايده جگمز ملت بالالارينك محافظه سى ايچون ۲۴۵۹۳ بد نظر دعاسى يازيلوب، اولنارگ چيكيبنارينه دخی ۳۶۶۴۹ عدد ايت مولجوقى تيكيلدى .
- ۷) جناب حيدرلر يمز خسته لرك شفا سى ايچون ۶۱۳۵۱ سرخباد اوخوبوب، ۳۱۹ آرشين گوگ كدك يانديروب، ۹۳۲۷ چارداخدا باشى ياغى باغلو قارغى قاميش حبس ايندوبلر، و بونلاردن علاوه «۳۶۵» عدد قاره قوچك اتنى ييوت گيملكرينى دفن ايدوبلر . وه
- ۸) مرحومان ملتك گناهلرينك مغفرتى ايچون تعزيره لره برى بر عباسيدن بى سواد آدملر طرفندن ۱۲۳۶۰ عدد ساخته و سهو جزو اوخوبوب، ۳۵۲۸ يرده محترم سالارلر يمز بوخچه بوخچه اوزنلديلر .

صوفى زئيبل

### باعث

باعث، ايوك داغلمسون!

البته كه دنباده پيسليك يرده قالماز، البته ظالملر جزالرينى چكه چكر . اوشاقتده قونشوز فاطمه خالادان بر بيله قارغيش هر گون ايشيدرديم، ديهردى كه: «باعث، ايوك داغلمسون» .  
نوخى ناچالنيكى محمد آغانك ايوى يقين كه بر گونده

داغبللاجق . آ قارداش، ناچالنيك سن، باشكى سال آشانه، غير ناچا لنيكلر كيمى سحر دور گيت ديوانخانه به؛ كاغذلره قسول چك ، ساعت برده چخارت ساعتى باخ و شاشقاكى بوجاخذان گوتور پارتوييه سيني كيچيرت چينلر ييكون آلتنه چيخ قوى گيت ايوكا، يوخسا بو ندر باشلاميسان كه « من گرگ اوغرى لارى و قولدورلارى چوره كدن . سلام»، والله، باعث كارلق ياخشى شى دكل، والله فادامه خالانك قارغيشدن قورخ و بو ايشلرى سهل سايمنا : بو قدر سنون باره كده ويريلن دانوسلار، بو قدر شيبونلقلار هامايسى اوز دوتديقك عمل لرك نتيجه سى در .  
يوخسا بو ايشلر ظرافت دكل، هر برينك بر سببى وار .  
و بيرده بوينده نظره آل كه سن مسلمان ايچنه دوشميسن گرگ اوز بختكدن كوسه سن .

« جرجراما »

### پوچتا قو طوسى

- ۱) باكوده «بى كاره» . اكر بى كارسان، كيت مرثيه خوان اول . يوخسه بو جور مشغله لردن سكا بر منفعت اولاي يلمز .
- ۲) ايروانده «بى شاكرده» : «وفاطمه خالانك غلام على به صلحتى» آيدينده شهرلرگز پيس دكل، اما بوگا اوخشار چوخ يازيلوب، اوزكه مطلبلر بو سياقده يازساگز بر نوع دوزلدوب چاپ ايدهرينك .
- ۳) كنجده «ومهمانه» : دخى بوندان سورا خاصه يورت قيرمى سققالار يندان سوابى اوزكه لرك آدينى چكليه چيك .
- ۴) كنجده «ومعلمه» : يازيلارگ سنى معلمه اوخشانمير . چاپ اولونا يلمز .
- ۵) عشق آبادده «ويختوره» : چپ اولونميان مقاله لرى كبرى كوندره بيلمه نيك، يدى قبك لك ماره كزى ايسته سكر، كرك كلوب اداره مزدن آپارسكر .

### اعلان

معلوم شى در كه قاقازده يوز اون سكر مسلمان كندى وار . و دورت مين مسلمان شهرى وار، بو كندلرك شهرلرگ هر برينده مسلمانلار باشلوبلار مسجد تيكمگه و خرچينى باكودرت ليلرندن ايستور سر .  
بو جهندن باكو ميلبولنجى لارى جميع آجلاره وكاسب سله لره اعدن ايديرلر كه دخى بوندان سورا هيچ بر محقاجه بر قبك پول ويريلمه چك، ايسته ر آج اولاي، ايسته ر بر مفاندى اوترى بويوك درسردن قالا، اولندان اوترى كه بوندان سورا هر نه قدر اعانه لازم اولسه --- جمعايسى مسجدلره ويريله چك در .



Как же я могу попасть в газету,  
когда в хармаи мими играют.



( اوخومش لار )

رومى



ایکجی پرده

Второе действие

باکرده شهر ادارسی عضولرنک تازه سهچگیسی.



اولجی پرده

Первое действие

جیمده بر قپک یوخ، دشنی من نه طورسهچیلهدیم.

۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادى	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگېنشته بن	آزاده دانېشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادى	غفلت
۱۵ قېك	۱۵ قېك	شمعچى زاده	نالده رېم (نظم)
۱۵ قېك	۱۵ قېك	.	فغانلرېم
۱۰ قېك	۱۰ قېك	.	اسلام قرانئخانهسى
۱۰ قېك	۱۰ قېك	.	(قومىديا)
۱۰ قېك	۱۰ قېك	.	يمان قارداش

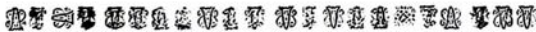
«نالوز» واسطهسى ايله ايستېنلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق بوجت خرچى ويره چكەر.

مدرسه كتابخانهسى

كتابخانه مزده استانبولده مطبوع ايندىشى، رشدى اعدادى و عالى هر درلو مكتب كتابلرى واردر. «طېن» غسرتىسى محررى حسين چاهده، ماله ناظرى محمد جاويد، فيلسوف دوكتور رضا توفيق، مشهور گلستان و خارستان صاحبنى احمد حكمت، مكتب سلطانى مديرى شاعر شهير توفيق شىكرت و مابين باش كاتىبى مشهور حكايه نويى خالد صبا، نامق كمال، معلم ناجى، عبدالحق حامد بىكدر و ديگر بونالار كىبى ادبا و شعرا نك ادبياته، تاريخه علوم و فنونه دائر جملده اثرلرى كتابخانه مزده مسووددر. توركشناس توركلر طرفندن نشر ايندىلگدن اولان آيلىق «تورك ديرنهكى» و «تورك اقتصاديونيك نشر اينمكده اولدىنى» «اقتصاد» مجموعهسى اينده بر نشر ايندىلن رسلى كتاب هفته ده بر چيقان مشهور بصراط مستقيم ژوو-نالار نيك جملده نومرولرى وار.

فرانسىز مورخارندن مشهور سينيواوس «گ حسين چاهده نك كىبى مقدر و مشهور مجرزلر و سياسيلر طرفندن ترجمه ايندىلش. تاريخ عمومىسى» وار.

قاموس الاعلام، قاموس تركى، قاموس عثمانى لغت ناجى، اختىرى كىبى كىبى دورلو دورلو لغتلر ... رار. حرىتن صورگه نشر ايندىلش جملده رومانلر، تياترو اوپونلر، حكايه لر وار هېسى استابول فياتى ايله ساتيلور باغچه سراى بىسمسى كلام قديملىر وار. مالبين و بورين ايله سايرلر نك اثرلرندن ترجمه ايندىلش علمى نظرى مفصل «علم حساب» كى برىبى جلدى طبعن ايندىلش يو كتاب قواعد حسابيه ايله ۲۰۰ بو قدر مسئله بى حاويدر. فياتى ۱ رويله ۲۰ قېكدر حساب مسئله لرى ۳۵ بوميه دفترى ۲۵ قېك ن ساتيلور. كتابخانه مزده قافاسيده نشر ايندىلش توركچه هر درلو مكتب و ادبيات كتابلرى موجوددر. نالوز طرفيله هر طرفه گوندريلور. هر دورلو اوزامت تىلميه دى ساتيلور. روسجه آدرىس: г. Енисейполь, Гачия Век Усуббеков.



معام افنديلر نك نظر دقتلر نه

«برنجى كتاب» القابىسى

ايك كنجى دمه اولراق طبعن چيقدى برنجى طبعنه نسبتاً اصلاح ايندىلش، رسملى آرتىشم، «او» سىلرى سامى بىگك قامو سېنده كى اشارات ايله ايندىلش. «نى» ده بويله. املاسى بىگى ويكسندر. بير چوق حكايه لر علاوه ايندىلش كنجه مدرسهسى حيث معلم بى طرفندن مظهر تقدير اولمش. قيمتى ۲۰ قېك

Енисейполь

آدرىس:

Въ медресе уч. Мирза Аббасу Молла Заде.



قېمتلرى		يازانلار	كتابلار ك آدلارى
بوجتا	ادارده		
۳۰ قېك	۳۵ قېك	چيرنبايوسقى	درس كتابلارى: وطن دىلى اولمچى ايل ايچون درس كتابى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنجه معلمى مرزا عباس ملا زاده	برنجى كتاب اولمچى ايل ايچون درس كتابى اوشاق باغچهسى. برنجى
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشيد بك افندى زاده	ايل ايچون درس كتابى صبرت الاقبال ايكمچى
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« » « »	ايل ايچون درس كتابى
۱۰ قېك	۸ قېك	ميرزا عباس ملازاده	مشق مجموعهسى
۹۶ ق.	۸۰ ق.	آخوند ارس زاده	قرائت كتابلارى: تشریح القريض
۲۰ ق.	۱۸ ق.	عباس آقا غابىوف	رستم و سهراب (گوزل شكلى)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	حسين زاده، فائق نعمان زاده و ملا نصرالدين	بزه هانسى علم لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملا نصرالدين	وسما زينال (شكلى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« »	قربانلى بك (شكلى)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« »	ايرانده حریت (شكلى)
۷ قېك	۵ قېك	حقور دىبىوف	ملت دوستلرى
۲۴ قېك	۲۰ قېك	ميرزا لسكوم خن	شيخ و وزير و مبدع ترقى (فارسيه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند يوسف البزاده	تاريخ اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« » « »	اسلام تاريخى (برنجى حصه)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« »	معلم الشريعه (برنجى حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« »	معلم الشريعه (۲ مجى حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	ميرزا عبدالله طالب زاده	ايكى اوشاق
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« »	قائلى مصادمه
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« »	آثار احمد بك جوانشير (ملى شعر مجموعهسى)
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حميد بك يوسف بگوف	حساب مسئله لرى.
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاعر نيدر	صحت باس رفيعم
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« »	مرآت وطن



# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА в РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ  
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА въ ГОДЪ:  
съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто заглавное строкою  
печата въпервой текста 10 коп.  
позади . . . . . 7 коп.

Мла نصرالدينڭ اۆلمجى، ايکجى، اوچومجى و دوردمجى ايلي نڭ جلدانمش كتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقدهدر.  
جلدلرڭ اوستنده ملانك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اۆلمجى  
ايلي ۵ منات، ايکجى، اوچومجى و دوردمجى ايلي ۶ منات، بوش جلدى ۷۰ قېك، پوچتا خرجى ايله: اۆلمجى ايلي  
۶ منات، ايکجى، اوچومجى و دوردمجى ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

آخونداس راده نك "ايولنمك"، آدينده كى تازه اثرى چاپدان  
چيخدى. قىمى ۱۵ قېكر. مؤلفك "تشریح الفرائض"، آدى كى ده  
۸۰ قېكمن سانيلور. تشریح الفرائض مشهور "شرائع اسلام"، كتابدىن  
رجمه ارلنوب نجف الاعرفك عمدہ مچهدلرى طرفندن امضا اولنوبدر.  
و كتاب وفات ايلين آدمك (اسلام قانونيله) ورته سنمن و اوندان  
الان مالگ بولسكى سنمن بحث ايدير. خواهش ايدنلر كنجہ مكتب روحى  
كتابخانه سنه، يا ملا نصرالدين اداره سنه و يا مؤلفك اوزينه رجوع  
يئسنلر. بول عوضه مارقا دخى قبول اولنر. مؤلفك آدريسى:  
تيفليست، 6 уч. фабр. пер. №16 Ахундъ Арасзаде.

◆ 6-й годъ издат. дѣятельн. 6-й ◆  
Единственн. общест. журналъ.  
"НОВАЯ НИВА" ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА 1910 г.  
ПОДПИСЧИКИ ПОЛУЧАТЪ:  
52 ЖУРНАЛА | 52 Книги | 52 приложения

А И М Е Н Н О  
12 КНИГЪ: „НОВОСТИ ЛИТЕРАТУРЫ“  
КНИГЪ ПОЛНАГО СОБРАНІЯ СОЧИНЕНІИ  
Ивана Сергѣевича  
ТУРГЕНЕВА.

12 Книгъ: «Избранныя произведенія»  
Некрасова, Надсона, Пушкина, Лермантова, гр. Л. Толстова, гр. Ал. Толстова.

12 КНИГ: «ВСЕМІРНАЯ БИБЛІОТЕКА»  
4 КНИГИ: САМОУЧИТЕЛИ: нѣмецкаго, и фран-  
цузскаго языка, Самоучитель борьбы, и  
фехтованія. Самоучитель танцев и му-  
зыки.

52 ФОТОГРАВІО Ы Раскошный альбомъ въ золотомъ  
порецетъ, посвященій парижской  
выставкѣ «Салонъ», исполненній  
по спеціальному заказу Редакцій въ Лейпцигѣ.

Календарь на 1910 годъ исполненній  
Въ краскахъ.

Подписная цѣна на журналъ со всѣми приложениями съ доставкой и пересылкой по всей России 5р. за границу 9р.  
ДОПУСКАЕТСЯ РАЗСРОЧКА  
Подписка принимается въ Редакцій „НОВАЯ НИВА“ СПб., Невскій 76.  
Издатель-редакторъ Нуриловъ.

ايكى سندن برى نوخى شهرنده برنجى روس - مسلمان  
مكشنيك چينده آچديقم كتبخانه عمومك حسن رغبت و توجهي  
قازانمشدر. كتبخانه مزده توركيجه، عربيجه، فارسجه، روسجه هرچور  
مكتب و غبرى مطالعه كتابلارى كلتلى النوب ساتيلماقدهدر. حريندن  
صوگره استابولدن بر چوق كتابلارمز گلوبدر. حسن طاهر زاده

باكوده ملا نصرالدين ژورنالى نك وكيلى  
اسلاميه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوفدر.  
Препствитель и агентъ по сбору объявленій  
журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:  
Госгипина „Исламия“ Асадулла Ахундовъ.

آينيم  
چوخ ياخشى  
شوقولاڊ

# بشمجی ایل

## تازه ایل ایچون ابونہ دفتریمز آچمقدر

اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچہ سی نمبر ۲۴.  
**Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.**  
 редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ“  
 تلفرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصر الدینہ.  
**Тифлисъ „Молла-Насреддинъ“**  
 اعلان قیمتی

قباق صحیفہ دہ بیطانت ایله برسطری اقبک، دال صحیفہ دہ لاقبک،  
 آدریس دہ گیشہ ک حتی ۳ دانہ یدی قک لک مار قدر.

تازه ایل ایچون آبونہ قیمتی.

قافازده و روسیہ دہ: ۱۲ آیلنی - ۵ منات

» « ۶ آیلنی - ۳ منات

» « ۳ آیلنی - ۱ منات ۶۰ قبک

اجنبی ملک کترده: ۱۲ آیلنی - ۶ منات

» « ۶ آیلنی - ۴ منات

نسخہ سی اداره زده ۱۰ قبک، اوزگہ شهرارده ۱۲ قبک

۱۴ فورال ۱۹۱۰

هفته دہ بر دفعہ چیخان تورک مجموعہ سی در.

۱۶ صفر ۱۳۲۸ بازار



1897.

### „Т-во ПРОВОДНИКЪ“

پرودنیق

شهرکتی

ریفا شهرندہ



1898

ВЪ

Р И-

ГЪ



### کارخانہ لہر:

ریزین لشمش پارچالار سو کبچیر تمین پانتارلار .  
 • «اسپیت» و «تالق» دن قایر لشمش مال لار  
 «لینہ لو اوم»، بر رنگ لی، گول لی و  
 پروقا ایله آرالانمش .  
 ریزیندن، پینقاندن و غیر «قول» لار  
 ریزینا بونودلاری .  
 ریزینا داراخ لاری .  
 هوا ایله دولی و غیر جور آفتامایل شبن لری:  
 «لینتروست» لار .  
 ساخته دریلر (گون لار)

کبچہ ریزینندن ایاق قابلاری .  
 آرابا ویلوسپید شبن لری و حصہ لری .  
 ریزیندن ماشینا آلت لری .  
 ایلیکتریک ماشیناسی آلت لری .  
 «ایونیت» و بونوفزدان قایر لشمش شبلر .  
 فوتوغرافیا آلت لری .  
 ریزین اوونوجاقلاری (ایغروشقا) و غالاتیرینی شبلر .  
 جراح و حکیم حجت لری .  
 ایلیکتریک فوسینلی کنار ایدن و کبچیرن آلت لار .

زاقافساز یاده فابریقا آمباری

تفلیس «سالاق» کوچہ سنده، نمبر ۴.

Тифлисъ, Сололакская ул. №4.



گرامافون طالب لرينه معلوم اولسون كه

تقليسده ساللاق محله سنده، سبرگيوف كوچه سينده، آزوفسكي دانسكي بانك مقابله

تازه گرامافون و پلاستينقا آمباري آچيلوبدر.

« گرامافون » شركتيك ايكي طرفلي پلاستينقلارينك هر قسمي مهپادر، و بوفلارك ايچينده

جبارك، محمدك، شهدي غفارك و باقراكد سساري وار.

غير شهرلردن مشتري اولانلاره عرض ايديريك كه ماليزك چوخلفي سببندن سفارشلار بي تاخير عمله گيلرلر.

Первоклассная гостинница \* К А В К А З Ъ \* въ Тифлисъ.

تقليسده قاقاز مهپانخانه سنده تميزك ساكنلك و راحتلك آرتق درجهده ۵۰ اوطاق وار و قيمتلى يي مانندن باشلانور. ادبلى و زيرك قوللوچيلار.

ايكي جور خوراك ۶۰ قيك ۱ ريومقا عسراق و برباقال شراب ايله. اوج جور خوراك ۷۵ قيك بر ريومقا عسراق بر باقال شراب و بر فنجان قهوه ايله. دورت جور خوراك ۱ منات بر ريومقا عسراق ياريم شيشه شراب و بر فنجان قهوه ايله. بش جور خوراك ۱ منات ۵۰ قيك بر ريومقا عسراق ياريم شيشه شراب و بر فنجان قهوه. مهپان خانه صاحبلى: قورچيلانا و سيخاروليدزه.

تازه آچيلان معالجه خانه

«Тифлисская частная лечебница».

Ксеніенская ул. № 7 соб. д., около гост. «Ветцель»  
Телефонъ №59 .

ستانبولسقا نوووستى

Стамбульскія новости

استانبولده هفتهده بر دفعه چيخان روس ديئلنده رسملى تورک مجموعه سيدير. مجموعه ۱۶ صحيفه دن عبارت اولوب جوق گوزل رسملر ايله بزه نير. اسلام عالملك هر طرفندن، خصوصا عثمانلى لك اگ عمده و دوغرو سياسى و اجتماعى احوالندن خبر ويرن اگ مڪمل روسجه غزئيدر.

روسيه ايچون آبونه قيمتى: ۱۲ آيلقى ۸ منات

۶ آيلقى ۴ منات

۳ آيلقى ۲ منات ۵۰ قيك

Константинополь (турция)

آدریس:

Редакция «Стамбульскія новости»

ل.ى. بالاردژوف- اوشاق آزارينك حكيمي قبول ايدير هر گون بازاردن سوائي ساعت ۳ ۳۲ دك و.د. غامباشيدزه- ايچرى و اوشاق آزارى حكيمي هر گون بازاردان سوائي ساعت ۱۲ اذن ۱۲ دك م.آ. غده وائى- نرو آزارى بازار چهارشنبه و جمعه گونلرى اون ياريمدن ۱۱ دك. آ.غ. غورقو- ايچرى آزارى شنبه گونى ساعت ۱۲ اذن ۱۲ دك و بازار گونى اذن ۱۲ دك. آ.آ. قارشين- دهري و سوزه لك آزارلارى. هر گون بازار دن سوائي ساعت ايكي ياريمدن اوج ياريمه تك غ.غ. ماغالوف- ايچرى آزارى. تك و شنبه گونلرى ۱۱ دن ۱۲ دك.

و.م. مانسودنوف- ايچرى آزارى. زيار ايرتھسى جمعه و آخسامى و غده گونلرى ساعت ۱۲ اذن ۱۲ دك ز.م. مليكوف- آروات آزارى. هر گون ۱۲ اذن ۱ دك

و.س. موسخوف- گور حكيمي بازار چهارشنبه و جمعه گونلرى ۱۲ اذن ايكي ياريمه دك. ر.و. پينادوف- جراחק. هر گون ساعت ۱۱ اذن ۱۲ دك.

ب.آ. پاپوف- بورون، قولاخ و بوغاز. هر گون جمعه دن سوائي اذن ايكي ياريمه دك.

ن. رده سخيلادزه- ديش حكيمي. هر گون ساعت ۹ در ۱۲ دك

غ.و. سوبولسكى- جراחק هر گون ساعت ۹ دن ۱۱ دك

ن.ى. تيقانادزه- ماما آرواد آزارى. هر گون ساعت ۱۲ اذن ۱۲ دك

غ.ى. فموذوروف-

گنجهده مهپانخانه «قائوقريسينا»

Гостинница «Конкуренция» Въ г. Елисаветполѣ

نمره لرك قيمتى بر مانندان اوج مانته كيمي. آتبخاز خانه زده، هر جوره آسيا و يوروپا خوره كارى موجوددر. مشقريلردن خواهش اولنور كه: بر دفعهده اولسه نمره لريزه ي كورسونلر. هر جهندن، خصوصا تميزك باره سنده رقابت اولونميه جاق درجهدهدر. پاسپورتسز قبول اولونميا جاقلار. آدريسمز: پولادووسكى كوچهده مير معصوم خانك ملكنده نمره ۲۰ مهپانخانه «قائوقريسينا».

صاحب مهپانخانه حسين بك قلى بكوف

Елисаветполь Подладовская ул. №20 номера

«Конкуренция»

توق

مسلمان قاقاز جمعيت خيريهسى عضولك حقرليني ويرميدنلر دن توق ايدير كه ايلك آخري اولماغه كوره حقرليني كوندروسولر. آدریس:

Тифлисъ, предсѣдат. Кавк. Мусульм. Благ. Общества  
Г-нъ И.Веклидовъ.